



THE LONDON SCHOOL  
OF ECONOMICS AND  
POLITICAL SCIENCE ■

Economic History Working Papers

No: 220/2015

---

# The development of Chinese accounting and bookkeeping before 1850: insights from the Tǒng Tài Shēng business account books (1798-1850)

Weipeng Yuan  
Institute of Economics, Chinese  
Academy of Social Sciences, Beijing

Richard Macve  
London School of Economics

Debin Ma  
London School of Economics

LONDON SCHOOL OF ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE  
DEPARTMENT OF ECONOMIC HISTORY  
WORKING PAPERS  
NO. 220- MAY 2015

The development of Chinese accounting and bookkeeping before 1850:  
insights from the Tǒng Tài Shēng business account books (1798-1850)

Weipeng Yuan  
Institute of Economics, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing

Richard Macve  
London School of Economics

Debin Ma  
London School of Economics

Corresponding Author: Debin Ma, Economic History Department, London School of  
Economics, UK Email: D.Ma1@lse.ac.uk

**Abstract**

Our paper reports our exploration into the original account books contained in the archive of Tǒng Tài Shēng (“TTS”), a substantial ‘grocery / merchant-banking’ business in northern China and its surviving books span a period from the late 18th century to the middle of the 19th century. TTS archive is possibly most completely and fully integrated surviving merchant archive before China’s forced opening in the mid-19th century. We set out the various kinds of accounts that were kept and what can be reconstructed of the interrelationships between daily running records and the various ‘ledger’ accounts for customers and suppliers and of the process by which financial statements were produced. We give illustrations of important accounts and also explain the specialist symbols and numerals used for accounting purposes. Given the claims that have repeatedly been made for the importance of double-entry bookkeeping (DEB) for capitalism’s development in the West, our findings shed critical light on the nature of indigenous Chinese bookkeeping and business organization and on the larger questions about Chinese commercial culture and the path of development.

**Keywords:** Chinese Accounting Archives Of Late Qīng Era; Chinese Business History; Sūzhōu Mǎzì; Double-Entry Bookkeeping (DEB)

**JEL Codes:** N8, M4.

We gratefully acknowledge the research assistance of Yang Xiaoyan, Yan Xun and Harry Zhu and the benefit of discussions with Prof. Guo Daoyang, Prof Hiroshi Okano, Prof Cao Shuji, Prof. Wang Songnian, Prof. Fu Lei and Dr. Song Limeng. Weipeng Yuan acknowledges financial support from the Ford Foundation. Debin Ma acknowledges financial support from the Global Price and Income Project funded by the National Science Foundation (US) and also from the Leverhulme Foundation (UK).

© Yuan, W., Macve, R., and Ma, D., 2015

# 1. Introduction: the significance of Chinese developments in bookkeeping and accounting before 1850

The recent rapid growth of the Chinese economy has reopened historical debate about the prosperity of the Chinese economy before the clear arrival of Western influences, from industrial Europe and the US, in the later 19<sup>th</sup> Century. The debate that features most prominently revolves around the so-called ‘Great Divergence’ exemplified by Pomeranz’s (2000) book with the provocative claim that living standards in 18<sup>th</sup> century China—at least in the advanced region of the Lower Yangzi—may be comparable to Northwestern Europe as late as the 18<sup>th</sup> century. A multitude of explanations have been advanced to explain the post-18<sup>th</sup> century divergence between China and the West, ranging from natural resources, to political institutions to cultural tradition. Many of these arguments in the Great Divergence debate hearken back to Max Weber’s arguments on the rise of capitalism (see Brandt et al. 2014 for an extended review).

One of the most intriguing of the Weberian statements, as later reinforced by Sombart, is on the rise of capitalism as inextricably linked to the development of rational bookkeeping or more specifically, double-entry bookkeeping [DEB] in the West. The arguments have been seriously debated (e.g. Yamey, 1978; Gardella, 1982). On this front, even before the Great Divergence debate, China scholars have long developed the argument that, while perhaps not achieving all the features of DEB, Chinese businesses and their bookkeepers/accountants over several centuries developed an indigenous form of ‘Chinese DEB’ (which we here label ‘CDEB’) that was needed for the development of the increasingly lively commercial sector in China (see Gardella, 1992; Goody, 1996; Aiken and Lu, 1998; Guo et al. 2011). Hoskin et al. (2015a) review the literature to date on this argument and, while not challenging the adequacy of China’s accounting for assisting the economic development it achieved, set forward reasons for doubting that there was a CDEB that was essentially comparable to ‘Western’ DEB (of the kind first explained in print by Pacioli in 1494 (e.g., Macve, 1996)), and thereby contribute to undermining the Weber / Sombart thesis about DEB.<sup>1</sup>

In this accounting debate, however, with a few exceptions, most studies which made those claims for a CDEB presented no systematic evidence based on careful demonstration from original Chinese accounting records.<sup>2</sup> Our current paper, while not directly contributing to the arguments

---

<sup>1</sup> An overview of their argument is given in Macve, 2012.

<sup>2</sup> Cao Shuji and Jiang Qin (2010) use account books from a Qīng dynasty iron mill in Shichang village in Zhejiang province (so far only published in Chinese) to reconstruct what mainly comprise daily financial records with periodic aggregations of only physical output quantities. Some photographs of a bank draft, and of transfer and deposit records from the famous *Rìshēngchāng* bank in Shānxī province in the 19<sup>th</sup> century are given by Morck and Yang (2010); and Gardella (1992: 325) gives a photograph of a sample page from the general account book of a Shānxī bank in Beijing dated 1842-44. Li (2012—but in Chinese only) gives extensive illustrations of accounts and other documents of native

over how important was the role played by Western DEB in Western capitalist development itself (cf. Hoskin et al., 2015b), aims to throw light on the purported significance claimed for CDEB in Chinese development by reporting in English the recent archival investigation of the original records found in the Tǒng Tài Shēng [统泰升] (henceforward ‘TTS’) business account books (1798-1850), which as we show later, represents the largest and most complete surviving set of merchant accounts before China’s forced opening to Western imperialism in the mid-19<sup>th</sup> century. Our current paper focuses on the technical features of the bookkeeping and accounting in TTS accounts and their possible business uses and discusses possible interpretations and implications in light of the debate on DEB in China and the West.<sup>3</sup>

Section 2 briefly reviews the main historical features of Western and Chinese bookkeeping procedures to set out a conceptual framework for examining the TTS accounts. In Section 3 we set out the background to the TTS business. Section 4 gives in detail what we see as the key features of the TTS books. Section 5 summarizes the major insights into the significance of the TTS books for the history of Chinese bookkeeping and accounting and for Chinese economic history. Section 6 concludes and offers suggestions for future research priorities.

## 2. Western and Chinese Bookkeeping Procedures

The purposes of keeping accounts generally fall into three main categories: a) an aid to memory of the transactions that have taken place and the resulting assets owned and liabilities incurred which also allows for internal checking as a precaution against embezzlement of assets, particularly cash; b) profit calculation as a basis for settling up and sharing out the results of activities with other parties connected by contract or other accountability relationships (and thereby also incentivising performance, cf. Ogura, 1982); and c) providing relevant measurements as a basis for collecting information to guide decisions about better management and future business development (or curtailment) (e.g. Macve, 1980; cf. Macve, 2014a; 2014b).

While it can be argued that accounts in many forms can assist with all these purposes, modern Western accounting utilises the DEB system. When books were still kept by hand the three stages of Western DEB, as explained by Pacioli in 1494, were the ‘memorial’, the ‘journal’ and the

---

Shānxī draft banks (*piàohào* [票号]). Gardella (1982) describes and gives some photographs of simple business records—the earliest from 1842—held in Columbia University’s library. Guo *et al.* (2011) give photographs of a ‘silver receipts and payments’ annual report from a pawnshop in the Wànlì period of the Míng dynasty (1563-1620) and a ‘Red Account’ from a Shanghai private bank from the Guāngxù period of the Qīng dynasty (1875-1908) but they are too small to read and no translation is provided. (Larger photographs appear in Prof Guo’s books in Chinese and he has shown us the original documents.) So it remains unclear from these piecemeal examples how the overall accounting systems worked. Surviving Korean records of the Mun Clan Association from 1741-1883 are discussed and illustrated by Jun and Lewis (2006). The history of Japanese accounting is surveyed in Kudo and Okano (2011).

<sup>3</sup> For other work based on the TTS accounts, see Ma & Yuan forthcoming on the archival history of TTS and Yuan & Ma, 2010; Ma & Yuan 2012 on quantitative data on prices, exchange rates.

‘ledger’. The first two were chronological and (ideally) the journal would be written up daily from the rough record of transactions that has been noted as they occurred in the memorial (or ‘waste book’). The journal identified the two accounts to which the ‘debit’ and the ‘credit’ entry would be posted in the ledger. From the balances of the classified ledger accounts periodic summary statements—the ‘profit and loss account’ and the ‘balance sheet’—could readily be prepared. The set of the books and the resulting financial statements was therefore self-contained and complete in itself, with full internal cross-referencing of entries to enable easy checking or auditing.

But as we shall see when we turn to compare the Chinese books of TTS one needs to remember first, the caveat that DEB may generally be sufficient (provided all relevant transactions and events are included),<sup>4</sup> but is not necessary, for achieving the three objectives of accounting (e.g. Macve, 1996); and second, that the tripartite classification of books into memorial /journal/ ledger is not a rigid requirement for the DEB system to work. In particular we should note that, while the conceptual distinction between the three stages is clear, in practice (and particularly now in modern electronic systems) individual Western DEB books may achieve more than one function and thereby economise on accounting effort.

The classic example is the cash book which can constitute both the cash section of the journal and the ledger account for the asset cash.<sup>5</sup> Other specialist day books, e.g. for sales or purchases or categories of expenses, may be utilised in a similar way. Thus the ‘sales journal’ (or ‘sales day-book’) is kept chronologically but the total of sales for each accounting period therein also provides the amount that would appear in the ‘sales’ account in the ledger, so the latter may be dispensed with and the DEB ‘trial balance’ achieved simply by including the cumulative balances on such specialist day-books alongside the balances in the ledger accounts proper. Correspondingly the main ‘journal’ will be reduced to dealing only with special transactions and account transfers, etc.. Again, while the busy Renaissance trader may only have had time to keep a rough ‘memorial’ of transactions during the day’s business, to be written up carefully in ‘debit-credit’ journal form (ideally in the evening but at least say each week), the increasing employment of specialist accounting clerks (and later of processing technologies) could allow the merging of ‘memorial’ and ‘journal’ so that posting to the ledger could be made from just the one kind of organised book of ‘prime entry’. Another technique to assist the division of accounting labour and keep the size of manual DEB books manageable is to have ‘control’ accounts—e.g. for total trade debtors and total trade creditors—in the ledger proper, with the individual customers’ / suppliers’ accounts kept in

---

<sup>4</sup> And of course no others mistakenly or fraudulently included.

<sup>5</sup> In modern bank-based economies ‘cash at bank’ can of course also be a liability whenever the account is overdrawn.

‘memorandum’ books (the total of the balances on which should agree with the balances on the respective control accounts in the ledger).<sup>6</sup>

The combination of these two techniques will result in, for example, the sales journal / day-book representing *all three* stages of Western DEB’s structure: chronological memorial book of prime entry; journal (as the periodic total of sales therein must constitute what would be credited in a ‘nominal’ ledger account for ‘sales’; and the individual sales must be debited either to cash, or, if on credit, to customers’ accounts and/or to the sales ledger ‘control’ account); and the ‘nominal’ ledger account for ‘sales’ itself which can be incorporated in the ‘trial balance’ and transferred into profit and loss account. Thus the various processing methods adopted in DEB will largely reflect the accounting technology of the time (manual, mechanical, electronic) and the associated processing costs.

These ambiguities in the classification of DEB books mean that, without knowing the full system being employed, it is often difficult for a researcher to deduce just from a particular account itself precisely what is its role in the system (e.g. Hoskin & Macve, 2000). Where a fairly full set of books of a Western merchant or industrialist survives, the interrelationships can often be adequately reconstructed—albeit sometimes only laboriously (e.g. Fleischman & Macve, 2012). Guidance may also be available from popular accounting manuals and treatises circulating at the time, or by comparison with other contemporary archives.

When we turn to Chinese bookkeeping, the main features claimed for CDEB—as they have been described e.g. by Guo and Zhao in Chinese (referred to in Guo *et al.*, 2011) as well as by several authors in English (but contested by Hoskin *et al.*, 2015a)—seem at first sight to parallel the three formal stages of Western DEB (‘memorial / journal / ledger’). The supposedly corresponding Chinese bookkeeping stages have been labelled 1) *cǎoliú*; 2) *xìliú*; and 3) *zǒngqīng* respectively (see e.g. Aiken & Lu, 1998). Like the ‘memorial’ (or ‘waste book’) and the journal, the first two are kept in chronological order (*liúshuǐ* [流水] = ‘flowing’), while the third classifies entries into ‘assets’ and ‘liabilities’, such as customers’ credit accounts. Below, we turn to a detailed examination of TTS based on these criteria.

### **3. The Tǒng Tài Shēng (TTS) archive of business accounts.**

TTS’s main business was situated in Dà Liǔ [大柳], a smaller market town in Níngjìn county of Héběi province during the Qīng dynasty (currently a county of the Prefecture Dézhōu Shì [德州市] in Shāndōng Province). It is about 240 kilometres south of Běijīng, close to the border of Héběi Province east of the historical Grand Canal. The records we have studied indicate that over ten

---

<sup>6</sup> Although not described in Pacioi’s 1494 exposition of DEB, de Roover (1956) has shown that such control accounts were already in use in Italian DEB books for some time before then.

branch stores of TTS were spread across a couple of nearby market towns such as Cháng Wān (长湾) and Chái Hú (柴胡), each within about a 10 kilometres radius of Dà Liǔ. TTS combined its grocery business with money-lending, as is common in the history of merchant-houses in many countries (e.g. Ogura, 1982; Ziegler, 1988).<sup>7</sup>

Based on our estimates from the account books, the annual average volume of transactions at TTS would rank in the category of a medium sized business for the average size of merchant firms in Shangdong province during the 18-19<sup>th</sup> centuries.<sup>8</sup>

The total available merchant accounts in the TTS archives that we are able to identify add up to a staggering 437 volumes for the period of 1798-1850 (see Table 1 below) whereas the actual number of original account books donated by the Rong family in 1935 to the library in Beijing actually totalled 475 volumes.<sup>9</sup> We are reasonably confident that amongst the possibly millions of original merchant accounts that survived, none rivalled the completeness and integration of the TTS accounts as a single set for the period before the mid-19<sup>th</sup> century China. In this regard, the TTS account offers us a unique opportunity to examine Chinese accounting tradition in several aspects. For example, unlike some of the works that relied on merchant accounts recorded in the late 19<sup>th</sup> or early 20<sup>th</sup> centuries such as the Zigong merchant accounts examined by Auyeung et al. (2005) or the Reifuxiang accounts examined by Gardella (1992), the TTS records are from a rural Northern Chinese market town between 1798-1850 before there was any visible influence in China from Western accounting ideas and practices. While laying no claim to TTS's accounting being either representative or being the most sophisticated of traditional Chinese merchant accounts, the fact that we have tallied 437 of the total 475 volumes gives us a unique opportunity to examine the internal structure of a Chinese accounting system such as the layout, posting, transfers of accounts, the different numerical systems used, the preparation of financial statements, etc. — elements that are critical in both the emergence and evolution of DEB in the West (e.g., Hoskin and Macve, 2000).

#### **4. Tǒng Tài Shēng (TTS) Business House account books: classification and accounting system**

Over a period of some 50 years, starting from the end of the 18<sup>th</sup> century, we can see an incremental elaboration in the TTS accounting system in its main store in Dà Liǔ although the smaller branches like Cháng Wān [长湾] continued to keep very simple books throughout the period. The TTS

---

<sup>7</sup> See Ma and Yuan forthcoming for detailed information on the history of TTS and the TTS archive.

<sup>8</sup> According to Xu Tan's classification of large, medium and small scale businesses, the medium were the most numerous ranging from 35% in the reign of Jiāqīng (1796-1820) to 57% of the total number of firms in Dàoguāng's reign (1821-1850). See Xu, 1998, pp. 186-187.

<sup>9</sup> It has been suggested that the missing books might contain summary periodic financial reports; or more details about the transactions in land. The unusual preservation of this merchant archive throughout the past seven or eight decades and its historical significance provides fascinating insights into the dramatic changes in the political and social environment from the eras of the late Qīng through to the Communist era under Mao Zedong and Deng Xiaoping, an issue more fully explored in Ma and Yuan (forthcoming).

account books still followed the traditional Chinese single-entry system, which emphasizes particularly cash income and expenses, where there is basically only one entry for each transaction (unless it is on credit where a record in the customer's /supplier's account is also needed).

Physically the books are light in weight with paper bindings (normally a soft blue cover with red identification strips glued on), approximately 20cm square and approximately 3-4 cm thick. They are string-bound and handwritten with a classical brush pen. We have seen some later ones with printed ruled pages. Pages are not numbered or indexed.<sup>10</sup>

We do not know how the accounting function was organized or how many people were involved. Gardella (1992) presents the organization of the Reifuxiang store in a later period, and adjusting for scale, one may presume TTS would have similar organizational features. In the original account book of the sales counter, also called the *cǎozhàng* ([草账] = 'rough account book') or *yuánzhàng* ([元账] = 'primary account book') the counter assistants recorded the transactions of cash and goods every day, for the further categorizing and internal auditing by the counting house. We have attempted to classify the extant Tǒng Tài Shēng (Hào), i.e. main store, account books into four levels according to their contents and apparent functions, of which Levels 1 to 3 broadly map onto the classification illustrated by Aiken & Lu (1998) and correspond in concept to the levels of DEB books (memorial / journal; ledger) together with the resulting financial statements. Level 1 is books of daily original entries (broadly corresponding to the memorial and journal in the DEB system); Level 2 is accounts for customers and suppliers, for borrowers and lenders and for sales and purchases of goods (broadly corresponding to ledger accounts in the DEB system) and Level 3 is the summary financial reports prepared from the accounts (although in TTS these appear to be based on the account books rather than an integral part of them, unlike in the DEB system). Level 4 comprises other miscellaneous unclassified accounts.

We construct a matrix in Table 1 according to decades and four levels as described above for all 437 TTS volumes which survive for the period of 1798-1850.

---

<sup>10</sup> Pacioli emphasised the need for page numbering and indexing in a DEB ledger (e.g. Macve, 1996).



**Table 1. The Existing volumes of the *Tổng Tài Shēng* Merchant Accounts by decade and level<sup>11</sup>**

	Level 1	Level 2	Level 3	Level 4	Level Unclear	TOTAL
1798-1810	10	48	1	6	2	67
1811-1820	4	43	0	5	2	54
1821-1830	19	51	0	15	0	85
1831-1840	19	52	10	23	0	104
1841-1850	33	44	5	17	1	100
Year Unclear	4	7	1	5	10	27
TOTAL	89	245	17	71	15	437

Note: Except for five volumes archived at the Institute of Economic Research of the Chinese Academy of Social Science, all are in the National Library in Beijing.

As is shown below, this four level classification could be somewhat ambiguous when mapped onto the TTS accounts. As a close illustration, we provide a detailed categorisation of the surviving account books for the year 1844 to which the largest number of TTS account books surviving for any one year—totalling twenty—is found.

**Table 2: *Tổng Tài Shēng* account books for 1844 (*Dàoquāng* 24<sup>th</sup> Year)**

Month/date	Account books	Level
June 2nd	Day book of copper cash account (出入钱流水账)	1
Sept. 7 <sup>th</sup>	Day book of copper cash account (出入钱流水账)	1
12 <sup>th</sup> Nov.	Day book of copper cash account (钱出入流水账)	1
29 <sup>th</sup> Dec.	Day book of copper cash account (出入钱流水账)	1
1844	Day book of silver account (出入银流水账)	1+ (2)
Jan.	General ledger of North-eastern villages (东北乡总账)	2
16 <sup>th</sup> Oct.	General ledger of North-eastern villages (东北乡总账)	2
Jan.	Old Ledger of North-western villages (西北乡老账)	2
Jan.	Old debts of South-western villages (西南乡老账)	2
16 <sup>th</sup> Oct.	Ledger of South-eastern villages (东南乡账)	2
Jan.	Old debts of South-eastern villages (东南乡老账)	2
1844	Trade ledger of West Town (西镇交易账)	2
Jan.	Trade ledger of Home town (本镇交易账)	2
Jan.	Ledger of 'four streets', <sup>12</sup> (四街账)	2

<sup>11</sup> Each account book has been categorised at one level but as discussed in the text many of them span more than one (see examples in Table 2 where the additional levels they span are included in parentheses)

<sup>12</sup> i.e. residents of surrounding locality or 'round here'.

16 <sup>th</sup> Oct.	Old Ledger for trade with residents (宅户交易老账)	2
1844	Ledger on interest trading (利息交易账)	(1)/ 2
Jan.	Old account book for public ceremonies (公议老账)	4
1844	Old debts on daily use of strung coins (日用串钱等项老账)	(2) / 3
1844	Temporary old debts on trade (浮记交易老账)	(2) / 4
2 <sup>nd</sup> Nov.	Extended temporary old accounts (绪浮记老账)	(2) / 4

Notes to Table 2:

Level 1 represents the category of original daily account books (*liúshuǐzhàng* [流水账]) discussed in this paper, including *cǎozhàng* ([草账] = ‘rough account book’) or *yuánzhàng* ([元账] = ‘primary account book’) (so we do not see a distinction corresponding to Aiken & Lu’s (1998) division into *Cǎo Liú* and *Xì Liú* or the ‘memorandum’ and ‘journal’ in DEB).

Level 2 represents the category of secondary classified books: *zhuǎnlù zhàngbù* [转录账簿] or *ténglù zhàngbù* [誊录账簿] (both = ‘transferred ledger’) (corresponding to Aiken & Lu’s (1998) *Zōng Qīng*). It seems implausible that there would be so many books of ‘debts in arrears’; perhaps more likely is that ‘old’ (*lǎo* [老]) here refers to a ‘familiar’ or ‘respectable’ book, both common usages of the word in modern Chinese.

Level 3 represents the level of summaries of financial results and financial position. As discussed in the text the totals from the ‘strung coins’ books serve the purpose of providing this information (there is no *yībēnwànlìzhàng* [一本万利账] in the extant TTS account books for this year).

Level 4 represents the ‘unclassified’ miscellaneous category: such as *záxiàngzhàng* ([杂项账] = ‘account book of miscellaneous items’) or *fǔzhùzhàng* ([辅助账] = ‘ancillary account book’):

*Note* that all dates listed from the original account books follow the Chinese lunar calendar (i.e. what we label ‘January’ is actually the first month of the lunar year (*zhēngyuè* [正月]) (which varies between Jan-March). 1844 is the 24<sup>th</sup> Year of Dàoguāng [道光], the sixth Emperor of the Qīng Dynasty (who ruled from 1821-50).

We now turn to a detailed description of each of the four levels:

#### Level 1. Books of daily original entries :

There is no clear segregation for different kinds of transactions in the TTS early *liúshuǐzhàng* ([流水账] = ‘flowing account’ books or daybooks: ‘*liúshuǐ*’ account books henceforth). They contain not only the purchases and sales of goods on credit but also money transactions (including loans at interest), as well as daily expenses of the main and branch shops. In the account book the transaction entries contain a variety of information: the shop’s business transaction, and nature of customers’ purchases, deposits or debts. Specialized ‘flowing account’ books also emerged for the main store such as the account book for goods sold, account book for purchased goods, account book for daily expenditure inside the shops, and account book for interest on loans. Despite the gradually increasing specialisation of division between different account books, which reflects the business’s expansion and improvement in accounting methods, the bookkeeping methods of these account books continued to resemble that of the earlier simple general *liúshuǐ* account book that continued to be used in a branch such as Cháng Wān [长湾]. This category of *liúshuǐ* account books occupies a large portion of TTS account books; and they are mainly day-books that keep transactions of copper cash and silver. Picture 1 provides a photo of a simple *liúshuǐzhàng* from

Cháng Wān branch that records the daily purchases of commodities by clients. As can be seen in the picture and detailed accompanying notes, the account page starts with month and date, and then records the detailed transactions of types and units of commodities purchased by the client. While unit prices are not normally shown in the day-books (as in this particular example), they were sometimes recorded especially perhaps when prices were changing significantly. Usually, in the cover page of this set of account books (not shown here) is indicated the starting date (year and month) of the bookkeeping period, e.g.: ‘constructed in Jiāqìng [嘉庆] 12<sup>th</sup> Year, first third of zhēngyuè ([正月] (the first month of the lunar calendar))’.

Insert Picture 1 here

The early account books do not actually make a distinction between silver and copper cash. Instead, silver and copper cash are kept together in a *chūrù liúshuǐzhàng* ([出入流水账] = ‘daybook of payments and receipts’) or in a *chūrù yínqián liúshuǐzhàng* ([出入银钱流水账] = ‘daybook of silver and copper payments and receipts’), in which silver income and expenses are also recorded at the equivalent amount of copper cash according to the day’s exchange rate. In periodical balancing the cash flow is checked by ‘*liúshuǐ jiécún*’ ([流水结存] = ‘balancing the day book’) (e.g. at the five or ten day divisions of the lunar month, or on market days and, in some cases, daily), and silver and copper are balanced separately; silver is also converted into copper cash at a (fluctuating) exchange rate, in order to get a total balance in terms of copper cash, as copper cash was the medium predominantly used in North China during the Qīng period and served as the monetary standard—the *numéraire*—in bookkeeping. In the later period of the TTS account books, when there was a much more frequent usage of silver, the copper and the silver transactions are kept in separate account books for the convenience of management and checking / internal auditing, but with the silver amounts still converted into copper equivalents presumably for subsequent accounting purposes, especially at Levels 2 and 3. In picture 2, we show a photo of this type of *liúshuǐzhàng*—a silver account—with detailed accompanying translation notes.

Insert Picture 2 here

In this account book, each (vertical) line is divided into upper and lower halves, with dates respectively. The upper half normally records only the incoming receipts of money (silver in this case but also converted into copper cash) from the clients; the lower half keeps the outgoing payments only. The upper and lower halves are kept strictly separate, presumably to aid internal

checking and they share this feature with DEB books (where the equivalent division is horizontal). When recording silver transactions, *píngsè* ([平色] (the weight and purity of a silver ingot) and types of silver (minted *sycees*,<sup>13</sup> coins, or unminted) as well as the daily exchange rate (between silver and copper) is also recorded, so that silver can be converted to its copper cash equivalent.

As can be seen in the explanatory notes to both of these sample account pages, in the case of a cash transaction which is immediately cleared, the entry only keeps the incoming or outgoing amount of silver (or copper) in terms of money, or the outgoing sale of goods in terms of quantity; the name of the trade partner is not recorded. If, however, the silver / goods transaction is on credit,<sup>14</sup> detailed records will be made such as the trading partner (name of the person or the business house)—these records can therefore be easily transferred into the next level of account books, such as the *wǎnglái* ([往来] = individual customers' accounts). In a *liúshuǐ* account book, transactions that need to be transferred to the *wǎnglái* will be marked by *guò* ([过] = 'transfer') or *zhī* ([之] = 'go') at the end of the detailed item. Transactions that have already been cleared will be marked *qīng* ([清] = 'cleared') or *liǎngqì* ([两讫] = 'ceased at both ends'), indicating that the credit item has been cleared, and there is no longer any need for transferring the entry to other specialised account books. When the *liúshuǐ* accounts were balanced (e.g. every five days or at the end of other periods), the balance stated the total sum of outgoing money and incoming money, and the current asset balances of copper cash and silver.

#### *'Intermediate' books*

In many cases these retain the form of daybooks but their specialisation allows the ready accumulation of totals for different aspects of the business activities. Within these TTS account books, the original general *liúshuǐ* account books, particularly of the earlier years, included the contents of the later specialized account books listed below. Therefore some of those general *liúshuǐ* account books should not be taken just as *yuánzhàng* or *cǎozhàng* (rough or primary account books), but be classified as also acting more like 'transferred ledgers' i.e. they span the Levels 1-2. For some other years, there is no original general account book that includes the contents of the other specialized account books. It could be deduced that those specialized accounts books were also to originate the bookkeeping of transactions, and in this regard, the specialized account books should also be seen as *yuánzhàng* or *cǎozhàng*, i.e. they also span the Levels 1-2. As argued below they could also be used for the purposed of Level 3, i.e. the preparation of summary periodic accounts

<sup>13</sup> This is silver minted into the traditional boat-shaped ingots called *sycees*.

<sup>14</sup> *Wǎnglái shōufù* ([往来收付] = 'reciprocal receipts and payments with a trading partner'), i.e. trade on credit with a long-term partner (normally other shops). Those shops sometimes purchase with credit, or pay for purchases with a surplus (pay more than the price of the goods), which will be used for next purchase. An individual account is set up for each of these customers, called the *wǎnglái* [往来] account. (See Pictures 3 and 4)

(c.f. the discussion in section 2 above of the multiple roles of e.g. a ‘sales journal’ in the DEB system).

- *Mǎihuò zǒngzhàng* ([买货总账] = ‘general book for purchased goods’), also called *rùhuò zǒngzhàng* ([入货总账] = ‘general book for incoming goods’), is a daily record of the number and price of incoming goods, and of the *pánfèi* [盘费] or *lùfèi* [路费] (= travelling expenses) and the *jiǎoli* [脚力] (= transportation expenses) for each purchase.
- Account books like *màixiàn zhàng* ([卖线账] = account book on sales of yarn), *màidòuyóu zhàng* ([卖豆油账] = account book on sales of bean oil), *mài yóubǐng zhàng* ([卖油饼账] = account book on sales of seed cake), *mài (mián) huā zhàng* ([卖 (棉) 花账] = account book on sales of cotton), *mài dòuzi zhàng* ([卖豆子账] = account book on sales of bean), *màizi zhàng* ([麦子账] = account book on wheat), *hónggāoliáng zhàng* ([红高粱账] = account book on sorghum) are sales accounts for some specific merchandise. The reason for keeping individual account books could be that these items might have a concentrated time of sale, or represent a particularly large scale of selling, so their separate classification was found useful.<sup>15</sup>
- There are also some account books like *yuànlǐ shǐyòng zhàng* ([院里使用账] = account book for in-house expenses), *zhīshǐ zhàng* ([支使账] = account book for the delivery expenses), and the book for the daily expenses of the shop, which keep record of the daily living expenses of the shop assistants, as well as costs of merchandise packaging, delivery and carriage.
- The most important of these books, which only starts after the initial 20 years, has the modest name of *chuàncián rìyòng zhàng* ([串钱日用账] = ‘account book of daily expenses with strung coins’),<sup>16</sup> and also *rìyòng zhàng* ([日用账] = ‘account book of daily expenses’) and ‘inwards strung coins account’ (*rù chuàncián zhàng* [入串钱账]).<sup>17</sup> These have allowed us—and presumably would have allowed TTS—to prepare summary figures for income and expenses for each period (see Level 3 below).

## Level 2: Transferred and classified books

<sup>15</sup> According to Wei’s (1936) newspaper article (in Chinese) TTS also had branches that specialized in certain types of these goods but we have not seen evidence of these—cf. section 3 above and Appendix I.

<sup>16</sup> Chinese coins had holes in the centre to allow them to be ‘strung’ together for convenience [http://www.britishmuseum.org/explore/highlights/highlight\\_objects/cm/s/string\\_of\\_800\\_cash.aspx](http://www.britishmuseum.org/explore/highlights/highlight_objects/cm/s/string_of_800_cash.aspx) (accessed 13.09.2014). The book possibly takes its name from this ‘petty cash’ account, which is the first one in it, even though the majority of the accounts it contains are of much greater business significance.

<sup>17</sup> See e.g. National Library of China, Beijing: Catalogue No. 49120:118 and a related customer account book Catalogue No. 49118: 40 (from 1834 AD). Also Catalogue No. 49120:122 (from 1839 AD)

The *zhuǎnlù fēnlèi zhàngbù* ([转录分类账簿] = ‘transferred and classified’ ledgers, also known as the ‘posted account books’. The shop’s *zhàngfáng* ([账房] = accounting office/staff) transferred the data from the original account books and posted them into a classified ledger for checking and internal auditing purposes.

There are various forms of classified ledgers in the TTS account books, and they include:

(i) Customers / suppliers

The *jiāoyì zǒngzhàng* ([交易总账] = ‘general trade ledger’) records, according to the name of a business house or a customer respectively, the time, name, volume, and unit price of clients’ purchases (but not normally the monetary value), and the time and monetary amount of payment. Picture 3 shows an example of the account for the same customer as partially recorded in picture 1 (categorized as level 1) now being transferred and classified under the customer account under the name of *Jí Xīng Táng* (吉星堂).

Insert Picture 3 here

Here the new purchases and payments are recorded on a daily basis. Finally there is a summary of the total and, if payment equals the total price of purchases (as here), the account will be marked a *wán* ([完] = ‘completed’) or *qīng* (= ‘cleared’), or simply be surrounded by a circle. If there is any surplus or credit, the positive or negative amount is stated and the account will be marked a ‘*guò*’ (‘transfer’), indicating that this entry needs to be transferred to subsequent account books.

Where the customer had a brought forward debt, the calculation of any closing balance would of course take this into account as well. At later stages customer accounts containing a mixture of commodity and money transactions would be kept by the classical ‘four-columns settlement system’ (*sì zhù jiésuàn fǎ* [四柱结算法]), i.e. opening balance + amounts in – amounts out = closing balance,<sup>18</sup> which is a methodology that assists internal checking and auditing. The example shown in Picture 4 illustrates the working of the full Chinese four columns system.

Insert Picture 4 here

Other accounts of this category are the *zháihù jiāoyì zǒngzhàng* ([宅户交易总账] = ‘resident general trade ledger’) and *zìhào jiāoyì zǒngzhàng* ([字号交易总账] = ‘business house general trade ledger’). These resemble the abovementioned trade ledger, except that they distinguish between private residents and business houses.

---

<sup>18</sup> For further discussion see Hoskin et al. (2015a).

There are general ledgers including the ledgers of the South-eastern villages, of the North-western villages, of the South-western villages (i.e. the general ledgers of rural areas), of the local area (where the shop is located, called ‘the four streets’), of Home Town trade, and of West Town trade. The bookkeeping of these ledgers is similar to the *jiāoyìzhàng* ([交易账] = trade ledger) (see the list in Table 2). They are classifications of original account book entries by regions, and for the convenience of checking / internal auditing as well as chasing accounts in arrears.

The *wǎngláizhàng* ([往来账] = ‘customer individual account book’) and *cúnjièzhàng* ([存借账] = ‘account book of deposit and credit’) record details on money incoming and outgoing between the shop and other business houses (as in the example in Picture 4).

In addition, there are *qiànqiánzhàng* ([欠钱账] = ‘account book of arrears’), and *běnjiē qiànzhàng* ([本街欠账] = ‘account book of arrears of the local streets’), which record customers’ accounts that are in arrears.

The *fújìzhàng* [浮记账] or *zhànjìzhàng* ([暂记账] = ‘temporary account book’) are temporary records of the status of debit or credit between the shop and customers, presumably for further reference and checking / auditing.

The *jiāoyì lǎozhàng* ([交易老账] = ‘account book of old debts’): customers (firms or residents) that have unsquared debts outstanding, perhaps for years, could be put into the *jiāoyì lǎozhàng*, and will be visited for payment and clearing. However as many ‘account books of old debts’ appear within the extant volumes (see Table 2), *lǎo* here may not mean that the debts were seriously in arrears but rather refers to a ‘familiar’ or ‘respectable’ book of debts to be collected (both common usages of the word *lǎo* in modern Chinese).

## (ii) Moneylending

The running general account books of monthly interest (*liúshuǐyínzǒngzhàng*) record the shop’s silver and copper loans and the interest income. There are around twenty to thirty interest account books, which are precious resources for studies on financial history. These accounts keep information on credit services between TTS and local business houses, pawnshops and common residents, including loan volume, interest rate, date of borrowing, date of payment and amount, and whether there is any mortgage or guarantors.

### (iii) Other assets

*Cúnhuòzhàng* ([存货账] = ‘stock account book’) could be used for checking the volume and value of shop’s stock. This kind of account book could perhaps also be used for checking capital and profit. But very few copies are left among account books that have been preserved in early Chinese archives and, within the TTS account books themselves, only one such account book has been discovered: a Jī Town [洎镇] stock account book, which may in fact have been specially compiled in relation to the sale of the business.<sup>19</sup> Wan’s newspaper feature (1935, p.36/43—in Chinese) mentions the purchase of a donkey but this was treated as just another item of expense so no issues of ‘depreciation’ of an asset arose. Furniture was treated similarly.

### Level 3. Summary financial statements

Summary periodic financial reports could be prepared from the accounts even though these would probably be based on the account books rather than being an integral part of them, unlike the profit and loss accounts and balance sheets that are integral to a Western DEB ledger (cf. Hoskin et al., 2015a). In our own researches, we have not found any such summaries among the TTS books themselves but it is clear that they *could* have been readily prepared (albeit not necessarily every month) from the totals of the entries in the *chuànnián rìyòng zhàng* ([串钱日用账] = ‘account book of daily expenses with strung coins’) and *rù chuànnián zhàng* ([入串钱账] = ‘inwards strung coins account’) as indicated earlier for levels 1/2. Ma and Yuan (e.g. 2012) have had these books transcribed and have summarised the figures in them in order to obtain annual totals of cash income and expenditure. But these are only for the main store so even the summarized totals from the *chuànnián rìyòng zhàng* cannot be directly reconciled with totals obtained by summing all the extant *liúshuǐzhàng* accounts (including those for the branches, where they survive, the relationship of which to the main store account books is unclear).

In discussing the TTS accounts, Wei (1936) describes (in Chinese) monthly ‘profit and loss’ accounts which he compares to those produced within a DEB system, but this seems to be a ‘reading back’ from much later practice (see Appendix I).

However, in the TTS archive there is an extant series of the *zǒngqīng zhàngbù* ([总清账簿] = ‘general account book of clearing’), also the so-called ‘*hóng zhàng*’ ([红账] = ‘red book’), or ‘*yīběnwànlìzhàng*’ ([一本万利账] = ‘account that makes big profits with a small capital’). This

---

<sup>19</sup> Due to recataloguing in the National Library, it is not currently possible to access this document to see if it is feasible to estimate the basis of inventory valuation.



generally refers to the shop's record of shareholders' capital shares and deposits. This book contains information like the profit or loss of year-end financial assessment; shares of capital shareholders as well as the so-called 'expertise shares'; total amount of annual bonus; and the allocation of dividend per share, etc.<sup>20</sup> There are two *yìběnwànlìzhàng* in the existing TTS account books covering a time span of thirty years (1801-1830). Table 3 presents a sample of a portion of one of the original Chinese '*yìběnwànlìzhàng*' with English translation for 1825 and 1826.

**Table 3. A Sample of *yìběnwànlìzhàng* ('account that makes big profits with a small capital')**

Original Chinese Text:	English Translation:
道光五年新正月	Daoguang 5 (1825), January
入钱 2081300 文, 货钱	Investment: 2081300 <i>wen</i> , commodity money
入钱 105 千, 家俱钱	Investment: 105 thousand ( <i>wen</i> ), furniture money
陆年正月	Daoguang 6 (1826), January
得利钱 1533150 文	Profit Income: 1533105 <i>wen</i>
入本钱 1385550 文	Capital Investment: 1385550 <i>wen</i>
以上共钱伍千吊正 作陆分	Above sums to five thousand <i>diào</i> , makes up six <i>fen</i>
人分 叁分	Labour share: three <i>fen</i>
佃底 一分	Rental investment share: one <i>fen</i>
宅子 一分	House share: one <i>fen</i>
共作十一分	Total as eleven <i>fen</i>

Source notes:

1. Investment may be capital provided by shareholders on which interest may also be paid.
2. One *diào* is equal to one thousand *wen* of copper cash. [10 *diào* was probably more than a labourer's earnings for a year: cf. Allen et al 2011.
3. *Fen* is "share".
4. The total of investment in goods and furniture (for 1825) and profit and investment (for 1826) actually sums to 5105 thousand *diào* (or precisely, 5,104,955, presumably rounded). They are converted to six *fen* or shares. [Possibly the 105,000 for furniture has not been included as it was to be considered as part of the real property share categories listed below.]
5. Labor or expertise shares are for managers and employees whose contribution is in the form of their labor / management, known as *shēngǔ* ([身股] = 'expertise shareholders').
6. It is possible that the value of retail shop space (or warehouse) is sub-divided between a leaseholder and original freehold owner in the final two categories of the Table.

Table 3 reveals a profit or dividend sharing scheme allocated according to contributions in the form of investments in the purchase of goods, furniture (for 1825) and in profit income, investment, contribution from labour (or management), and leasehold and house value.<sup>21</sup> As can be seen, the total is converted into eleven shares for these two years. Unfortunately, we cannot find the sources

<sup>20</sup> It is not known how far there were 'outside' shareholders or others with a right of access to audit the books.

<sup>21</sup> Unfortunately for TTS only the account books themselves survive and there are no contracts or related correspondence that could explain more precisely how the system worked (cf. Auyeung et al. 2005).

of this investment information from other TTS accounts, nor can we reconcile the amounts appearing here with those that have been computed for the same years from the ‘strung coins’ books (*chuànqián rìyòng zhàng*) discussed above.<sup>22</sup>

However it is clear that the TTS archives do not provide any supporting evidence for the accuracy of the presentation in Aiken & Lu (1998) of how what is there claimed to be the most advanced Chinese bookkeeping system—the ‘Four Feet’ system, also known as the *Lóngmén* CDEB and ultimately as the ‘Heaven and Earth Matching’ (*Tiān Dì Hé* [天地合]) and supposedly dating from the mid-18<sup>th</sup> century—was supposed to operate (cf. our Appendix III). It appears more likely that only banks / pawnshops operated bookkeeping systems of that level of sophistication—and then increasingly other large businesses—and probably only from the latter half of the 19<sup>th</sup> or the beginning of the 20<sup>th</sup> centuries after there were much stronger Western influences (for further discussion see Hoskin et al., 2015a).

#### Level 4. Miscellaneous Accounts

*Záxiàngzhàng* ([杂项账] = ‘account book of miscellaneous items’) or *fǔzhùzhàng* ([辅助账] = ‘ancillary account book’): when the shop’s accounting office records transactions, it usually keeps miscellaneous or temporary dealings and transactions in an additional account book, so that the account entries required would be clearer.<sup>23</sup>

The classifications above also still leave us with some particular account books, which could be called *tèzhǒngzhàng* ([特种账] = ‘special type account book’). For instance, the *gōngyí lǎozhàng* ([公仪老账] = ‘old account book for public ceremonies’) is an account book that registers some information about TTS and other local firms of Dà Liǔ [大柳] town on providing public goods (e.g., road and bridge construction, ritual sacrifice and ceremonies) and the related distribution of financing contributions, and the rotation of responsibilities.

In addition, account books have been discovered that record the daily financial receipts and living expenses, and daily consumption, of the apprentices. These might have been kept by the shop’s apprentices themselves who also used them as an exercise to practice basic bookkeeping.

#### *Branches:*

The branch account books (*fēndiàn zhàngbù* [分店账簿]), such as the account book for trading goods in Cháng Wān [长湾] Branch, and the *liúshuǐ* ([流水] (= ‘flowing’ or daybook) account of

---

<sup>22</sup> This may be because in computing these summary amounts a consolidation of the figures for the main store and all its branches was carried out which we (like Wei, 1936) have not seen in the surviving account books.

<sup>23</sup> There may be parallels with the *Ricordanza* recommended by Pacioli in 1494 for keeping note of temporary transactions (cf. Macve, 1996).

money transactions in Héng Tài [恒泰] Branch, etc. are relatively simple records for TTS branches which probably illustrate how the earlier books of the main store itself would have been kept (see Pictures 1 and 3). It is not known what periodical financial statements may have been prepared for them but we (like Wei, 1936) have not found any evidence of a ‘consolidated’ account of TTS and its branches (cf. contemporary Japanese merchant houses such as the Nakai family—Ogura, 1982).<sup>24</sup>

## 5. Chinese and Western Bookkeeping, insights from the TTS accounts

Our detailed examination above of the original TTS accounts allows us to draw out several distinctive features of traditional Chinese bookkeeping by comparison with Western DEB. We consider (a) form, (b) content and (c) functions.

### (a) *Form*

Firstly, it is clear that, given that there is no formal identification of ‘Debit’ and Credit’, no page numbering nor internal cross-referencing, it is often difficult to map equivalent categorisations to the stages of bookkeeping found in DEB onto the accounting being undertaken. So the ambiguities found even in the structuring of Western books (as discussed in section 2) are greatly intensified. Here too one account may act across the different levels of 1) recording daily transactions as they occur and 2) organisation of the daily transactions by category, followed by 3) the use of the totals from these for providing classified income and expense summaries or asset balances (the prime example at TTS being the ‘strung coins’ account that we described in the ‘intermediate books’ subsection of section 3 above, with its subdivisions into accounts for receipts and payments for different types of income and outgo).

Another key feature of the bookkeeping that has emerged from our detailed examination of the original records is that, while credit transactions are recorded, they often remain in physical terms only (e.g. type and quantity) supplemented in the customer’s account by price, but without a monetary amount for the transaction until settled in cash. Only in respect of substantial customers and banking type transactions (which in the West probably constituted the origin of the earliest DEB systems) is there full monetary entry in the ‘real’ account (the customer/supplier) which will provide the ability to strike, in the books, a running balance of the account (see Picture 4). For other goods transactions the TTS bookkeeper would often have to turn to his abacus to calculate value (= price \* quantity) for the recorded credit transactions with each customer for comparison with the cash recorded in the customer’s account when received in order to ascertain whether the account was now cleared or how much was still owing as a balance to be transferred (see Picture 3).

---

<sup>24</sup> As noted, this ‘missing link’ may explain why we have been unable to reconcile the totals from the ‘strung coins’ books etc. with the related summary *yiběnwànlìzhàng*.

So in comparing Chinese and Western accounting practices here it is clearly important to recognise the continuing influence of the use of the abacus. In the West it took several hundred years for the speed of the abacus to be supplanted by the arithmetic calculations that could be performed ‘on the page’ using Arabic numerals (i.e. ‘algorism’) and this change was an inherent part of the more advanced stages of the development of the self-contained ‘closed’ set of books and financial reports represented by the DEB system (e.g. Macve, 1996; cf. Hoskin et al. 2015b). Importantly, the abacus allows most of the accounting computations to remain *outside* the books themselves, with calculation and recalculation performed as needed. The *Sūzhōu mǎzì* [苏州码字] numerals used in the TTS books have place value of some form, unlike the standard Chinese characters, but their format is more in conformity with the layout of the abacus and assists its use to perform these calculations at very high speed. It does not so much provide the advantage of being able to add, subtract, multiply and divide ‘on the page’ as with Arabic numerals (see Appendix II).

One needs therefore to think of a ‘set’ of Chinese accounts as comprising *both* the written books and the ‘off-book’ abacus calculations. So the discipline of the DEB system that ringfences what has been admitted into the books and then visibly processes every transaction through all the stages from prime entry to final profit and loss account and balance sheet, with full-cross-referencing and ‘audit trail’, and with the built-in redundancy of the duplicated information that facilitates internal control and checking, is probably unnecessary in an abacus-based system like that of TTS and other Chinese businesses. However to modern Western eyes, accustomed to seeing everything *within* the books, it would inevitably appear as a deficiency and that *prima facie* much of the accounting was ‘missing’.

As discussed in section 1, strong claims have been made that Chinese bookkeeping had developed a form of CDEB, the main features of which seem at first sight to parallel the three formal stages of Western DEB (‘memorial / journal / ledger’). This ‘Four Feet’ system, also known as the *Lóngmén* CDEB and ultimately as the ‘Heaven and Earth Matching’ (*Tiān Dì Hé* [天地合]) system and supposedly dating from the mid-18<sup>th</sup> century enabled, it has been claimed, the production of the equivalent of Western DEB/s profit and loss accounts and balance sheets (cf. Hoskin et al. 2015a).

We have not found any clear evidence of this pattern that previous authors have imposed. The most sophisticated examples of TTS’s customer/supplier accounts<sup>25</sup> are formally equivalent to ledger accounts in DEB, being based on the ‘four-columns settlement system’ (*sì zhù jiésuàn fǎ* [四柱结算法]), with receipts (*shōu* [收]) written above expenses (*jiǎo* [缴] (or alternatively *rù* [入])

<sup>25</sup> In practice, while TTS made sales both for cash and on credit, as many customers would have been well-known, purchases seem generally to have been for cash, perhaps because the supplies would often have been obtained from travelling merchants or by travelling to differing merchants, at different seasons of the year, consistent with the ‘travelling’ and ‘transportation’ expenses that are recorded in the purchasing accounts (see section 4).

above *chū* [出]); and with the balance brought forward (*jiùguǎn* [旧管]), new receipts (*xīnshōu* [新收]), outlays (*kāichú* [开除]), and the present balance (*shízài* [实在]) as the four categories (see Picture 4). The silver accounts also have this form, but like the DEB cash book probably cover both stages 1) and 2) as well as 3) (e.g. Picture 2).<sup>26</sup>

#### (b) *Content*

As already noted, clearly the main difference between the accounting at TTS and fully developed DEB accounting is the emphasis on cash, with the full monetary accounting entries generally not being completed until cash was received or paid. But the information about the quantities and prices in credit transactions was incorporated in the system as they occurred, although it would require abacus calculation to reckon the monetary values involved and correspondingly the monetary amounts owed from common trade debtors. There were also none of the other accruals found in modern DEB accounting: but here it must be remembered that many of these only appeared in Western accounting once modern debates over ‘accounting principles’ began (e.g. Yamey, 1977).

We compare in Appendix III the entries TTS would have made for a sample of transactions for comparison with those described by Aiken & Lu, 1998 as constituting what are claimed there to have been the traditional ‘three-feet’ and ‘four-feet’ (or *Lóngmén* CDEB) accounting systems, where credit transactions are shown as recorded at their monetary value. While the form is clearly different TTS does have equivalent content albeit requiring additional abacus calculation ‘outside’ the books based on the information contained in the books.

In respect of accounting for ‘capital’ the summary ‘*yīběnwànlìzhàng*’ ([一本万利账] = ‘account that makes big profits with a small capital’) shows the amounts allocated to different classes of stakeholders based on their kind of contribution to the business (see Table 3). These include, in addition to those which invested money, the *shēngǔ* ([身股] = ‘expertise or labor shares) whose shares would be assigned by capital shareholders (owners of the shop) to their managers and employees.<sup>27</sup> How far this phenomenon (perhaps combined with the accounts for living expenses discussed in Section 4 above under ‘Level 4’) can explain the apparent absence of payments for wages in the TTS books requires further research.

<sup>26</sup> As noted, for integration with other accounts the silver amounts were converted to their copper cash equivalents.

<sup>27</sup> The practise of issuing labor and expertise shares was quite common in traditional Chinese businesses. The most well-studied are *shēngǔ* [身股], or *dǐngshēngǔ* [顶身股] used by Shānxī [山西] Bankers as part of their ‘dual class share system’. There the capital shareholders own the shop’s assets, and could redeem or pass the shares to their heirs. Managers and employees that are assigned with *shēngǔ* (expertise shares or labour shares) do not invest capital but their expertise or labor. One *shēngǔ* is equal to one capital share, and is entitled to the same amount of dividend. However, the expertise shareholders do not have voting rights; their shares are subject of adjustment during shareholders’ meetings; and the shares cannot be redeemed or passed to other people (Morck and Yang, 2010, pp. 5-6).

### (c) *Functions*

How far its books assisted TTS with the three purposes of accounting outlined in section 2 above is still not wholly clear. In respect of purpose a) (having a written ‘memory’), the day books and customer/supplier accounts (for trading and for lending activities) report transactions and balances. Given that the accounting basis was primarily cash accounting (but with additional memorandum recording of the details of credit transactions—but generally not their full monetary value) there is no monetary ‘doubled-entry’ and it is the record of the cash subsequently received in the ‘strung-coins’ accounts that provides the basis for our (and possibly their) estimating the trading results for a period. Moreover there is no surviving evidence of any ‘continuous inventory’ accounts for the goods and only one stock-taking’ sheet survives.<sup>28</sup> This primary focus on keeping track of the cash was perhaps particularly important in the Chinese business context where there are many clerks, family members and other people with the opportunity to divert cash to their own use.<sup>29</sup> Given that the TTS accounting system focussed almost exclusively on cash ‘in’ and ‘out’, a comparison of ‘opening cash’ and ‘closing cash’ as the alternative, equivalent measure of profit would have been more effectively an exercise directed primarily to cross-checking the accuracy of the recording.

Clearly the keeping of the customer and supplier accounts for purpose a) also assisted the ‘settling’ of debts and presumably the resolution of disputes, and it appears that the accounts relating to the ‘banking’ activities and for substantial trading partners were kept in better form (with opening and closing balances and consistent division of entries on the page into (upper) receipts and (lower) payments in the traditional ‘four-column balancing’ (*sì zhù jiésuàn fǎ* [四柱结算法]) form (cf. Hoskin et al. 2015a)).

The practice of converting both silver and copper transactions into copper as the ‘accounting currency’ (e.g. used in the ‘strung coins book’ and in the silver account book) suggests a concern with knowing the overall picture of activity both for distribution among the owners’ shares (i.e. purpose b))<sup>30</sup> and possibly also for reflecting on the success or failure of the business’s various activities in various locations—purpose c).

More important would be assessing whether it was appropriate to distribute the fruits of successful years or to recognise a need to conserve resources and invest further when times were

---

<sup>28</sup> Wan (1935, in Chinese) identifies an account for land purchase and he also mentions the one stock-taking book that survives which suggests no continuous inventory records for goods were kept. He also (1935, p.36/43) mentions the purchase of a donkey but this was treated as just another item of expense so no issues of ‘depreciation’ of an asset arose. Furniture was treated similarly. More generally, no ‘accruals’ have been identified in respect of other transactions not yet settled in cash. However, Dr Yuan Weipeng has seen inventory records in the accounts of other similar businesses which are still to be analysed and reported.

<sup>29</sup> Perhaps surprisingly Auyeung et al. (2005) explain the absence of cash records at the 20<sup>th</sup> century Zigong brine wells as reflecting trust among the participants. It may be noted that early Italian practice of DEB did not always include a cash book (de Roover, 1956).

<sup>30</sup> Only land and salt were taxed until the introduction of the ‘likin’ tax (*lǐjīn* [釐金]) on trade in the second half of the 19<sup>th</sup> century (Brandt et al. 2014), so TTS would not have been liable to the likin tax during the period of these account books.

bad. But there is no evidence in the surviving books<sup>31</sup> of either consolidation of the results of the TTS businesses as a whole, or of analysis of profitability by lines of business and types of merchandise for management decision making purposes (but cf. Yamey, 2000). And although it is possible to use the daily figures from the ‘strung coins’ books to construct monthly and annual results (Ma & Yuan, 2012) it has so far proved impossible to reconcile these with ‘round sum’ totals summed from all extant accounts (possibly due to missing information about the relationship between the branches and the main store). Nor could the constituents of the *yìběnwànlìzhàng* that provided the basis for distribution in many (but not all) years be traced.<sup>32</sup> So the TTS accounts do not currently allow us to see how the summary financial results were prepared as a basis for distribution among ‘shareholders’ or how far the owners understood that profit could be computed either by comparing opening and closing net assets (allowing for any new capital injections or distributions) or by computing the net result of sales less expenses (including credit transactions and the cost of goods sold)—cf. Ogura, 1982. However, these limitations clearly did not inhibit the running of a successful business of considerable complexity over a very long period.

## 6. Concluding comments

The archive of Tǒng Tài Shēng (‘TTS’) that has only recently been re-discovered (and explored here for the first time in English) is the largest and most integrated early Chinese archive examined so far. It yields important data about economic activity but our focus here has been on the accounting practices it reveals. Its surviving books span a period from the late 18<sup>th</sup> century to the middle of the 19<sup>th</sup> century. They may therefore be regarded as representing primarily ‘indigenous’ Chinese bookkeeping practices. We have set out the various kinds of accounts that were kept and what can be reconstructed of the interrelationships between daily running records and the various ‘ledger’ accounts for customers and suppliers (including loans at interest) and of the process by which financial statements were produced. Given the claims that have repeatedly been made for the importance of DEB for capitalism’s development in the West, our findings from examining this extensive collection of original account books are important for understanding the nature of Chinese bookkeeping and accounting and its role in China’s economic development.

Despite the difficulties of fully penetrating the precise accounting systems being employed by TTS as its business grew, the extensive archive of its surviving books that we have described and illustrated here show that Chinese accounting was able to adapt to the increasing scale and

<sup>31</sup> There might be in the currently missing 38 books from the total of 475 originally deposited by the Rong family (see section 3 above).

<sup>32</sup> Although they might additionally keep full running customer/supplier accounts (including transactions on credit) many Western businesses would also traditionally avoid the need for full continuous DEB by taking periodic stock of their assets and liabilities ‘outside the books’ and thereby converting the periodic totals of the recorded cash receipts and payments into ‘income and expenditure’ and a calculation of profit and capital (which could then be entered into the books as period-end adjustments) (e.g. Macve, 1996).

complexity of its merchanting and related financial business during the late 18<sup>th</sup> and early 19<sup>th</sup> centuries without there being obvious problems resulting from the lack of DEB.<sup>33</sup>

Indeed, our detailed studies on TTS confirm many of the issues raised in the well-known debates among a new generation of professional accountants in China in the 1930s on the relative merits of traditional Chinese bookkeeping and accounting vis a vis importing DEB from the West. Many of the problems we have highlighted above with respect to TTS and have examined in light of the claims made for ‘CDEB’ are precisely the same issues that the modernising Chinese accountants at the time advocated as the need for a major overhaul in traditional Chinese bookkeeping. As argued in Hoskin et al (2015a, b), in the course of this debate the reformers’ desire to stress the inherent merits of the Chinese approach may have coloured their view, and thereby that of subsequent scholars, of just how far indigenous Chinese accounting practice had developed similarities with DEB before the arrival of Western influences (i.e. could be called CDEB).

By focusing much more comprehensively on various aspects of a set of accounts as complete as is that of TTS, including the writing system and the account book structure of the original records in the historical archive, we also gain unusual insights into cultural and social aspects of pre-modern Chinese society. As shown in Pictures 1 through 4 (and their detailed accompanying explanatory notes), the meticulous care to details, to cross-checks, to the systematic development of notations and accuracy in counting throughout the account books are indeed impressive. It is important to be reminded that the TTS accounts were kept and maintained by a substantial but still ‘medium-sized’ grocery / merchant-banking business in a rural market town as average as many others in Northern China. This is itself a powerful testimony to the market rationality of traditional Chinese merchants and possibly to the relatively high degree of Chinese numeracy and literacy achieved in the early modern world.<sup>34</sup>

The TTS books offer a fascinating insight into Chinese business and accounting in the pre-industrial era. It is to be hoped that our detailed reporting in English of this unique archive will stimulate both further efforts in China to discover and preserve yet more archives, and further collaboration between Chinese and overseas scholars to publish the findings for the benefit of English speaking accounting and economic historians. It is from such micro-foundations of how its institutions operated that a clearer picture can be built of the vitality of Chinese economic activity, of the role of its accounting practices, and the implications for debates over the causes of the ‘Great Divergence’ (e.g. Hoskin *et al.*, 2015a; Brandt *et al.* 2014).

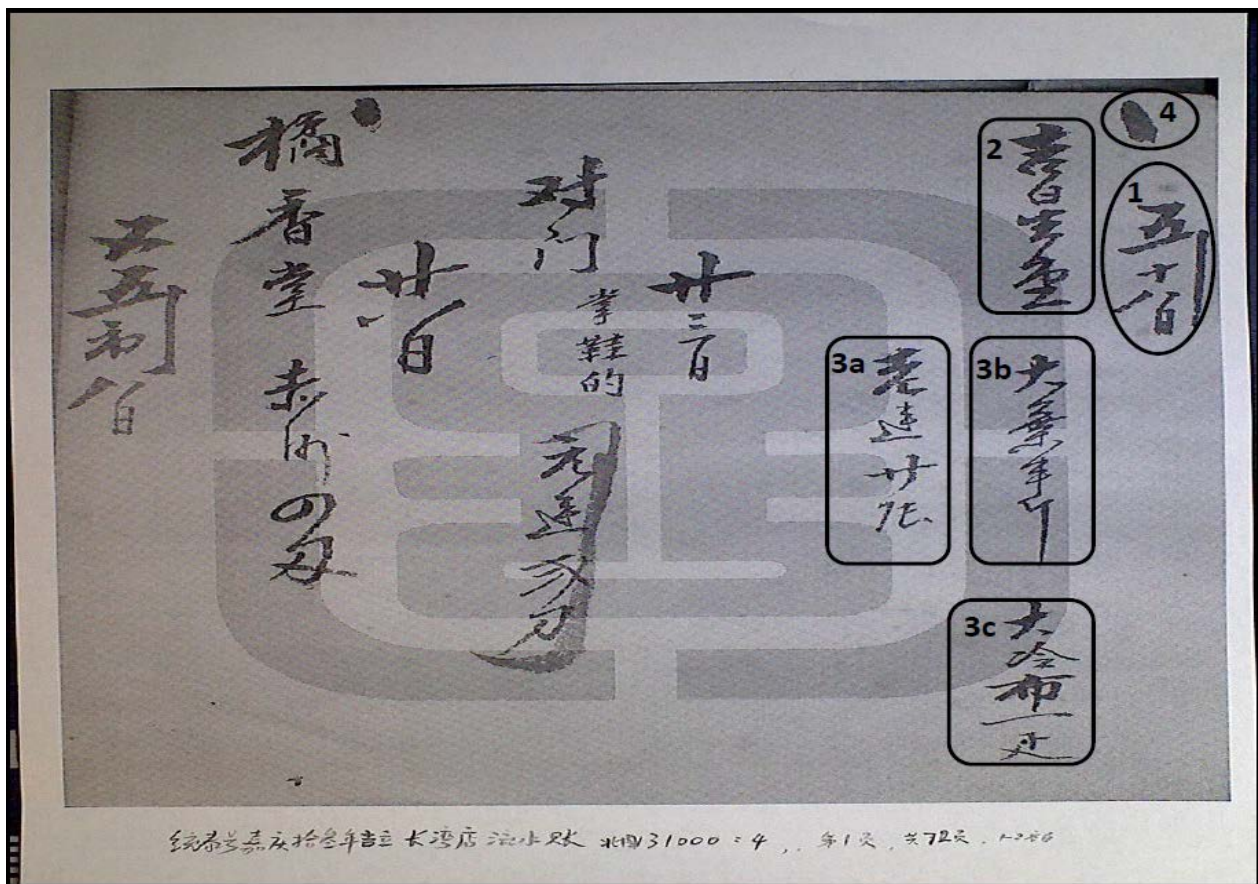
---

<sup>33</sup> How far DEB was necessary for successful Western industrialization and the development of cost accounting also remains contested (see e.g. Hoskin & Macve, 2000; Hoskin *et al.*, 2015b).

<sup>34</sup> See e.g. Baten et al. 2010 for numeracy and literacy in 18-20th century China.



**Picture 1. Day Books of Cháng Wān [长湾] branch from Jiāqìng 13 (i.e. starting in 1808)**



**Notes:**

1: Indicates May 18<sup>th</sup> (lunar calendar). Note that the Chinese character for month is simplified as a vertical line.

2: The name of the client: 吉星堂 (Jí Xīng Táng).

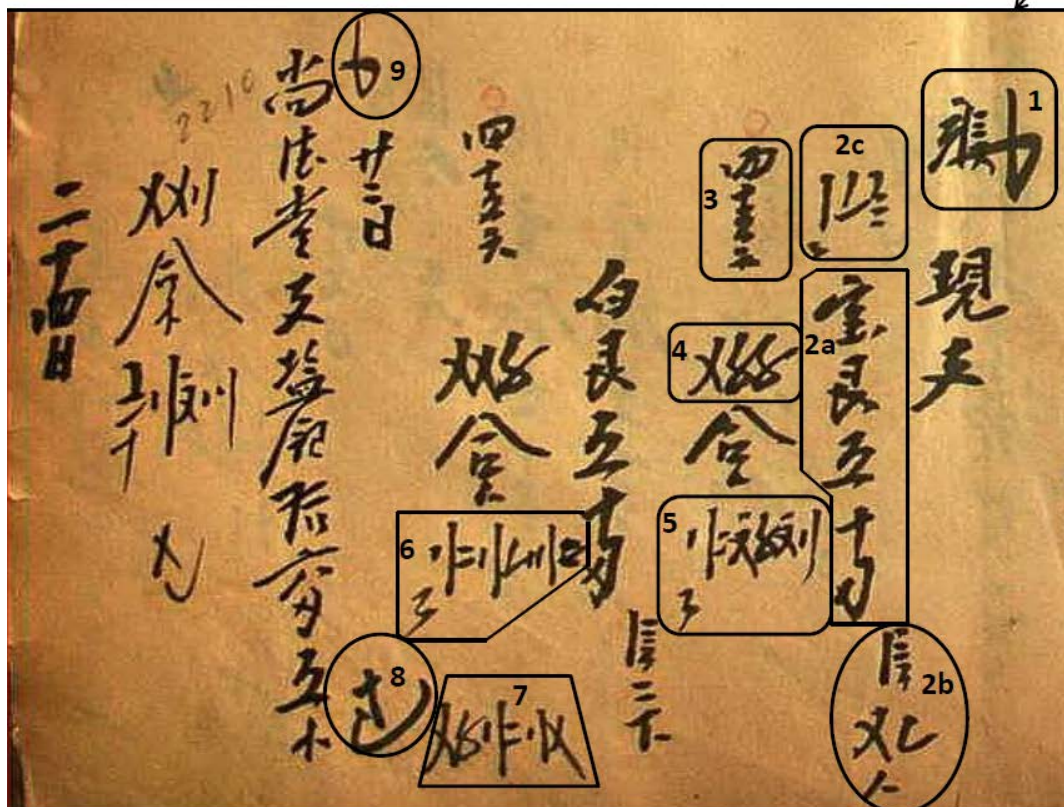
3a,3b,3c: all indicate the names and quantities (but not the prices) of the items purchased by this client. Respectively, they are: 20 sheets of paper (老连二十张); half *jin* of tobacco leaves (大叶半斤);<sup>35</sup> one bolt of Daleng cloth (大冷布一匹) [all written in traditional Chinese characters not these simplified characters (where different) that were only introduced in the mid-20<sup>th</sup> century]. All these three items are transferred into the customer account shown in Picture 3.

4: A notation for transferring an account, indicating the transaction is not cleared and needs to be transferred into the customer's account.

[Catalogue: National Library of China, Beijing: 131000:4 whose watermark appears on the copies]

<sup>35</sup> *jīn* [斤]: a measure of weight, about 500 grams as the current standard but it could vary by region in traditional China.

**Picture 2: Silver account book from Dàoguāng 28  
(i.e. starting in 1848 AD) (the main store)**



Notes: This illustration is cut from part of a whole page of an account book (see top right corner for the full page) [The pencil marks in Arabic numerals are the modern annotations of someone working on the archive in the National Library.]

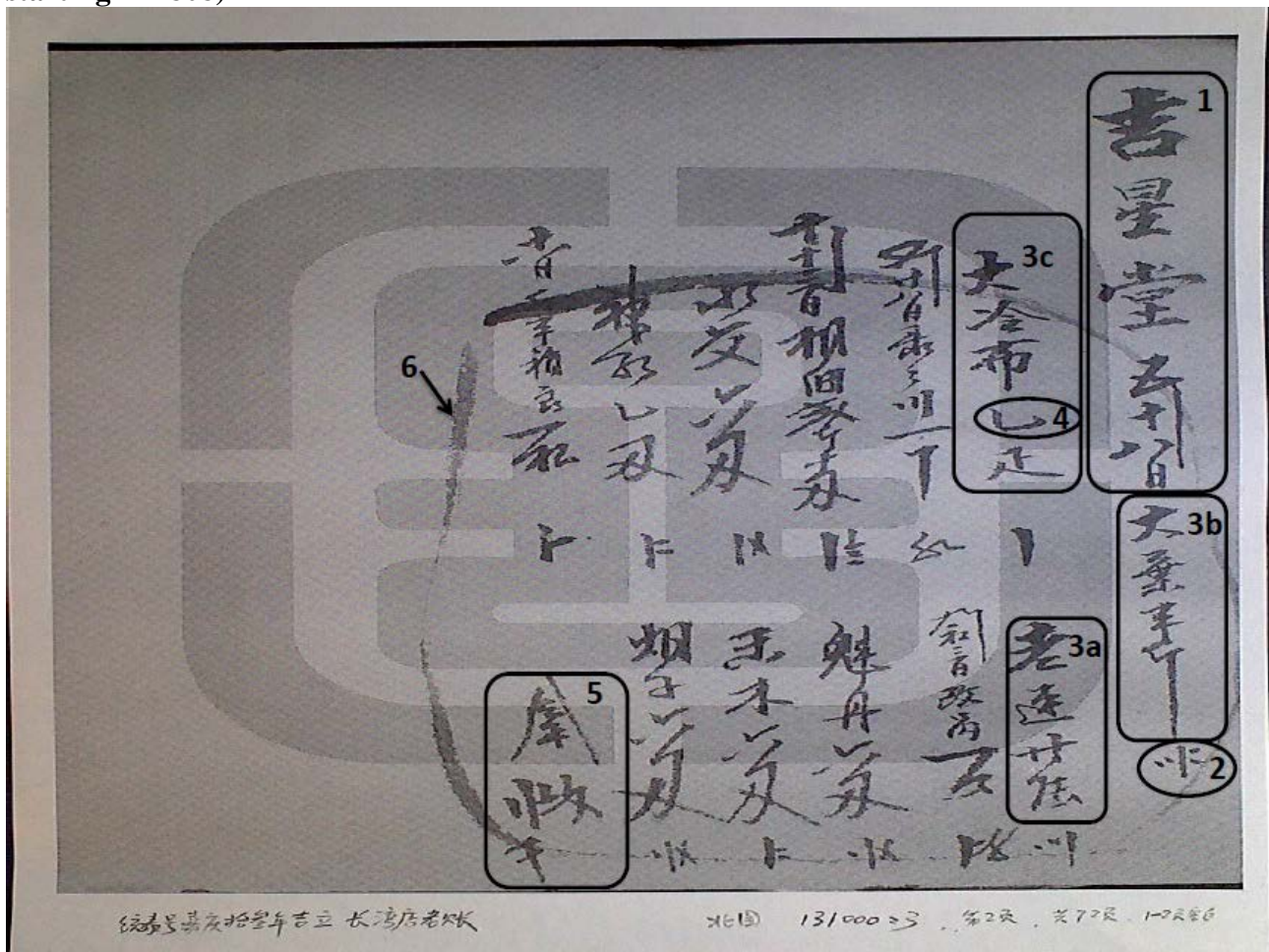
1. The name of a client: Zhang (张);
- 2a. Pay out of Bao Silver (宝银)<sup>36</sup> fifty *liǎng* (i.e. taels)<sup>37</sup>.
- 2b. 'Long four qian six li' (长四钱六厘) with the numbers written in the *Sūzhōu mǎzì* system of numerals (see Appendix II). This means this actual *sycee* of Bao Silver exceeds the standard 50 *liǎng* by 0.46 *liǎng*. So the total value of this Bao Silver is 50.46 *liǎng*.
- 2c. It seems most of these Bao Silver *sycees* are given a serial number for internal check. The number of this piece of Bao Silver is 168, also written in *Sūzhōu mǎzì*.
3. Forty five days (四十五天): this means this exchange represents a loan of 45 days. Note the copper/silver exchange rate 4550 wen/*liǎng* (as shown later) is higher than the 4420 wen/*liǎng* in another separate transaction. Comparing these two exchange rates, one can calculate implicit interest rates as has been done by Ma & Yuan (2010; 2012).
4. The copper/silver exchange rate 4550 wen/tael. Note that the zero is dropped in the final position, a practise quite common throughout these account books.
5. Total copper cash value of this transaction:  $50.46 \times 4550 = 229593$ . Note the account book in *Sūzhōu mǎzì* only shows 229592 wen, one wen short. The same is true with the last transaction. The exact total should be  $50.04 \times 4420 = 221176.8$  wen, but it is recorded as 221176 wen. (These minute differences both presumably result from the method of rounding adopted.)
6. This is the second transaction with Zhang (张) which sums to 222632 wen.
7. The sum of these two transactions with Zhang which adds to 452224 ( $= 229592 + 222632$ ).
8. The Chinese character 过 (*guò*) means the account is not cleared and needs to be transferred to the customer's account.
9. This small triangle or circle also indicates the account is not cleared and needs to be transferred.

<sup>36</sup> This is silver minted into the traditional boat-shaped ingots called *sycees*.

<sup>37</sup> The weight of the tael varied but was usually about 37 grams, see Allen et al 2011.



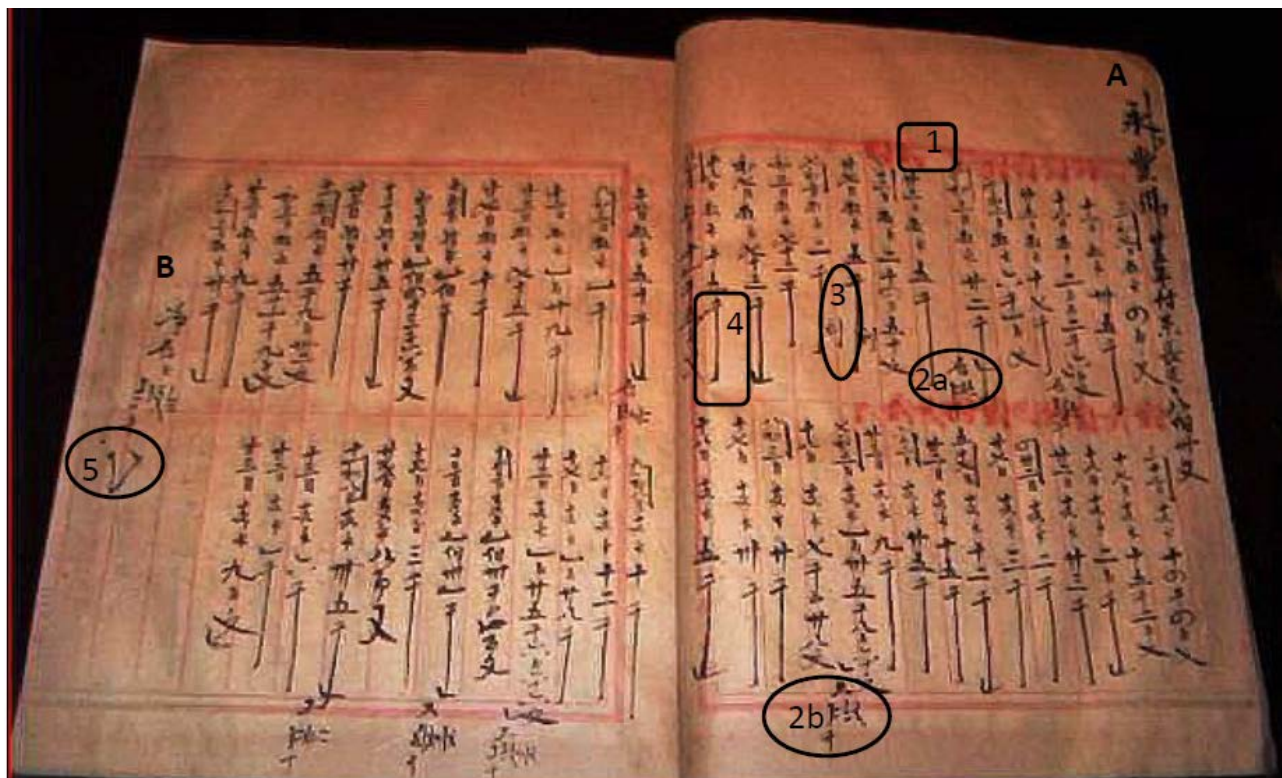
**Picture 3. Customer's Account Books of Cháng Wān [长湾] branch from Jiāqīng 13 (i.e. starting in 1808)**



**Notes:**

- 1: The name of the client (the same as in Picture 1): Jí Xīng Táng (吉星堂) also dated May 18<sup>th</sup> (in the lunar calendar).
2. The unit price of tobacco leaves: 32 wen (written in *Sūzhōu mǎzì*). Note that the unit prices are written for every commodity in this account (but are not in the day book [*liúshuǐzhàng*] in Picture 1).
- 3a, 3b and 3c: These are the same three commodities transferred from the *liúshuǐzhàng* in Picture 1, but with the additional information of their unit prices.
4. For the item 'one bolt of Daleng cloth', the Chinese character for 'one', 一, is here distorted to avoid fraudulent alteration.
5. The sum is copper cash 2790 wen, which is the total value of the twelve commodities transacted.
6. This large circle indicates that customer account is cleared.

**Picture 4: Customer account from Dàoguāng 26 (i.e. starting in 1846 AD) (the main store)**



The account page gives a good illustration of the ‘four columns’ system (*sì zhù jiésuàn fǎ*):

The First Column (marked as ‘A’ on the picture): The customer’s name is Yǒngfēng Hào (永丰号). The line ‘二十五年付来长支钱八百三十文’ means: ‘has not paid 830 wen previously owed from year 25’. This is what is traditionally referred to as the first column *jiùguǎn* (旧管) which refers to the credit/debit balance brought forward from the previous account, 户欠钱 830 文 (‘hù qiàn qián 830 wén’). The character 长支 (*cháng zhī*: literally ‘spend more’) is a polite way of saying owing money.

The Second Column: the entire upper half of the account page records all the money received. It is known as *xīnshōu* (新收).

The Third Column: the entire lower half of the page records all the payments made out. It is known as *kāichú* (开除).

The Fourth Column (marked as ‘B’ on the picture): the ending balance is known as *shízài* (实在). Here it shows a surplus of 3698 wen for this customer’s account for this year.

Other interesting notations in this page:

1. The red ink character “對” (which is the traditional form of the character 对) indicates the account has been checked internally. This red ink character also appears in the bottom half.
- 2a. The subtotal of the columns of copper cash value received recorded in the columns immediately to the right (as the account is read from right to left). Note these subtotals are done regularly throughout this page.
- 2b. The subtotal of the columns paid (with corresponding procedures to 2a).
3. The character Liú (刘) is the signature of the recorder or accountant.
4. This is the character of one thousand (千 = *qiān*). Note the vertical stroke of this character is always extended all the way down to fill the column and thereby avoid fraud.
5. The Chinese character zhī (之). It means the same as 过 (*guò*) and indicates that the account is not cleared and needs to be transferred.

## APPENDICES

### APPENDIX I Wei Zeying's reconstruction of a summary financial statement from the TTS archive.

Wei (1936) in his newspaper article claims that monthly summaries of results were prepared in the following form which he compares with those produced within the DEB system. He sets his comment out as (*our translation from the Chinese*):

Total income and expenditure in the daily general journal were closed every five days and there was a monthly summary whose form<sup>38</sup> is set out below.

#### Total Month

Sales of livestock income	xxx	Purchasing of livestock	xxx
Interest income	xxx	Petty use expenditure	xxx
Commodity sales income <sup>39</sup>	xxx	Interest expenditure	xxx
		Weight loss	xxx
		Daily usage	xxx
		Travelling expenditure	xxx
		Purchasing commodities	xxx
Total income	xxx	Total expenditure	xxx

From this we can know how much we earn every day. But we should notice that ‘purchases money’ was not money expended buying inventory but rather income by sales of goods.<sup>40</sup> Tongtai’s business was stable so that its income and expenditure had little difference monthly. Probably its purchases of goods lived within its means. We can see from the above that in the monthly summary [*yuézǒng*], almost all incomes and outcomes of goods transactions were aggregated together. This account was very much like the profit and loss statement of double-entry accounting. Unfortunately, the trading account for villages was not included so that it can be only regarded as profit and loss of the (main) shop business. However, why did the ‘villages owed goods account’ not go through the general journal? Because credit sales did not receive cash, it would be not reasonable recording them as ‘purchases money’. And the concept of cash was very important to single-entry bookkeeping so that such non-cash expenditures were not really appropriate to be included which is the disadvantage of single-entry bookkeeping.

In our view it is likely that Wei was influenced to see the supposed parallels with DEB by the debate then taking place in China between those like himself who wanted to keep the traditional bookkeeping and therefore were anxious to show how easily it could be modestly reformed to be even more like DEB and

<sup>38</sup> While this could be the content of any summary it cannot be the form, which would be in normal Chinese layout with *rù* [入] above and *chū* [出] (below).

<sup>39</sup> What Wei calls ‘purchases money’.

<sup>40</sup> i.e. explaining that *rù huò qián* means ‘*rù huòqián*’ not ‘*rùhuò qián*’. Hence our preferred translation is ‘commodity sales income’.

those on the other side (like Shu Lan Pan) who argued it needed to be jettisoned in favour of a wholesale import of the 'modern' Western DEB system (for further discussion see Hoskin et al. 2015a,b).

## APPENDIX II The *Sūzhōu mǎzì* [苏州码字] characters used in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> century TTS merchant account books

Along with the standard Chinese numeral system, TTS also extensively employs the so-called *Sūzhōu mǎzì* [苏州码字] numeral system, a positional numeral system widely popular in bookkeeping and accounting for its convenience and conciseness. The *Sūzhōu mǎzì* numeral system is a surviving variation of the rod numeral system adopted in the indigeneous tradition of Chinese mathematics. The rod numeral system also forms the functional basis of the Chinese abacus (Martzloff, Jean-Claude, 2006, chapters 12 and 13; <http://www.britannica.com/EBchecked/media/85039/Counting-boards-and-markers-or-counting-rods-were-used-in> (accessed 13.6.2014). The *Sūzhōu mǎzì* are also called *guǎngshì shùmǎ* ([广式数码] or Cantonese numerals).

In this system, the Chinese numbers one through nine, i.e., 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九 are alternatively written as 丨, 𠄎, 𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎 respectively.<sup>41</sup> This has to be modified so that, as writing was done horizontally from left to right, whenever the numbers one, two or three are adjacent to each other there will normally be use of modified Chinese characters and the specialist *Sūzhōu* numerals in order to prevent confusion. For example, 123 could be written as 丨 二 𠄎𠄎 or 一 𠄎 三; 312 could be 𠄎𠄎 一 𠄎 or 三 丨 二.

Because of these features, the *Sūzhōu mǎzì* system was particularly useful in Chinese bookkeeping which also relied heavily on the abacus. It may have originated in Sòng China (960-1279) and became diffused (along with the use of abacus) through the Míng and Qīng periods (1368-1911). *Sūzhōu*, China's most important center of trade and commerce in the Lower Yángzǐ, may have been the origin of this numeral system. While the *Sūzhōu mǎzì* system has almost completely disappeared in contemporary mainland China following the massive introduction of the Arabic numeral system from the late 19th century, it still occasionally continued to be used in Hong Kong and Macau. See Bi Zhifu 畢志夫. "The Forgotten Traditional Chinese Culture: Suzhou Mazi (被遺忘的中國傳統文化"苏州码子)". 2010-02-02 [http://www.he-n-tax.gov.cn/hbgsw/gsw/tyzl/bzfzl/201002/t20100202\\_276813.htm](http://www.he-n-tax.gov.cn/hbgsw/gsw/tyzl/bzfzl/201002/t20100202_276813.htm), accessed March 25th 2013). Also see, Tadashi (1907), chapter 2 on Qing Accounting Practise; Guo Daoyang 2004 pp.48-57; Li Bozhong 2004 on the history of Suzhou Mazi.

---

<sup>41</sup> They are probably easier to write quickly with a brush pen (*máobǐ* [毛笔]) using vertical strokes instead of the normal horizontal strokes used for the standard numeral characters.



### APPENDIX III Comparison of how TTS recorded transactions as compared with the purported CDEB system described in Aiken & Lu (1998)

By illustrating how TTS recorded its business transactions this Appendix shows that TTS, presumably relying on the abacus for speedy calculation of the monetary amounts of credit transactions and of customers' outstanding balances as required, and for preparing periodic summary accounts, did not need either the careful continuous pen-and-ink columnar balancing of the Arabic numerals to be found in the columns of a Western DEB ledger account; nor the supposed system of recording through the sequence of books described by Aiken and Lu (1998) in the *Lóngmén* system they are describing but for which they give no original archival illustrations.

Suppose there are four examples of transactions in TTS shops as below:

- 1) purchase of goods on credit  
May 1, Purchase of goods (silk, 20 *jīn*<sup>42</sup>) from X firm on credit  
(for ten days ) 10000 wen
- 2) cash sale of goods  
May 1, Customer Y buys silk for cash 6000 wen
- 3) pay cash for expenses  
May 1, pay individual C for travelling expenses to purchase silk from somewhere for the shop 1000 wen
- 4) sale of goods on credit  
May 2, Customer D buys silk (15 *jīn*) on credit  
(for 20 days) 9000 wen

These transactions are numbered to correspond with the equivalent kinds of transactions in the exposition of the '*Lóngmén* bookkeeping system' given by Aiken & Lu (1998 pp.230-233) ('A&L')<sup>43</sup> but in addition we show the resulting cash settlements.

#### STEP 1

First the transaction would be recorded in TTS in the *liúshuǐzhàng* daily books (see section 4 'Level 1'), equivalent either to A&L's *cǎoliú* or *xìliú*, as below: note that the money amount is only recorded here where cash is actually paid or received. Payments /receipts in silver are then converted to copper for further accounting purposes. While in the early days of TTS transactions in both currencies could be combined in a *chūrùliúshuǐzhàng* ([出入流水账] = daybook of money payments and receipts) or in a *chūrùyínqiánliúshuǐzhàng* ([出入银钱流水账] = daybook of silver and copper payments and receipts), later the transactions in different currencies were generally separated in different account books, such as the *chūrùyínliúshuǐzhàng* (出入银流水账) for silver and the *qiánchūrùliúshuǐzhàng* (钱出入流水账) for copper. Most of the purchasing by the shop was in silver while the general sales were in copper coins. For some customers who used both silver and copper coins in business, both currencies were recorded and the ratio between the silver and copper coins was given for each silver payment (see Picture 2).

May 1,

In the upper section of the page:

*shōu* [收] X firm, silk 20 *jīn* Transferred (*guò* [过])

*shōu* [收] Y silk, money 6000 wen (if in the early stage or in the branch shop, this transaction may not be recorded or recorded as simply as: *rù* [入] / *shōu* [收] money 6000 wen)

In the lower section:

*chū* [出]<sup>44</sup> paid C for travelling expenses (*pānfēi* [盘费]) 1000 wen

<sup>42</sup> *jīn* [斤]: a measure of weight, nowadays = 500 grams

<sup>43</sup> For a critique of the historical development that they portray see Hoskin et al., 2015a,b.

<sup>44</sup> Or *fù* [付] or *zhī* [支].



May 2

In the lower section:

D, silk, 15 *jīn*

May 11

*chū* [出] X firm, silk money 10000 wen Clear (*qīng* [清])

May 22

*shōu* [收] D, silk money 9000 wen Clear (*qīng* [清])

The pages are not always split ‘top and bottom’ (as shown in our Pictures 1 and 3 from Chángwān branch but also later in examples from the main store).

## STEP 2

Then in the classified accounts (the suppliers’ / customers’ accounts), we can see in the supplier’s account:<sup>45</sup>

X firm

May 1, silk, 20 *jīn*, 500 wen

May 11, *chū* [出] money 10000 wen

Clear (*qīng* [清])

NB because the money value of the credit purchase is not recorded (only the quantity and the price), the bookkeeper has to calculate on abacus whether or not the payments made have yet cleared the account or whether there is a balance still owing to transfer (the same applies *mutatis mutandis* for the customer D’s account below) (see Picture 3).

The travelling expenses are recorded in the *mǎihuòzhàng* [买货账]<sup>46</sup> daily account for purchasing goods, which also serves to provide the periodic purchases total.

In the customers’ accounts, we can see:

D

May 2, silk 15 *jīn*, 600 wen

May 22, *shōu* [收] money 9000 wen

Clear (*qīng* [清]).

## STEP 3

Finally, in the periodic summary accounts (which in A&L’s description are the final bookkeeping product of the numbers in the *zǒngqīng* accounts), these transactions would be reported as:

*rù* [入] Sales money :

May 1, 6000 wen

May 22, 9000 wen

Total: 15000 wen

*chū* [出] Purchases money:

May 11, 10000 wen

*chū* [出] Travelling expenses

May 1, 1000 wen

<sup>45</sup> In fact at TTS almost all purchases of goods appear to have been for cash and generally in silver (converted to copper for accounting purposes). The frequency of related ‘travelling expenses’ is perhaps circumstantial evidence that suppliers were not local and so could be reluctant to advance credit.

<sup>46</sup> TTS uses the more modern character for account [账] which incorporates the sign for ‘贝’, the ancient cowrie shell money. In discussion with Professor Guo Daoyang he has explained that in earlier times the character was 帳 which incorporates the sign for ‘tent’, believed to represent the tents of the Emperors’ travelling tax collectors. A&L (1998) use this character presumably to reinforce the ‘antiquity’ of their example although the kind of mill in their example is an industrial mill of the type that only appeared in the late 19<sup>th</sup> / early 20<sup>th</sup> century.

These totals could be accumulated from the classified daily accounts ‘of strung coins’ (*rìyòng chuànqián zhàng* [日用串钱账]). However we have not so far been able to reconcile those totals with the summaries that were prepared for profit distribution (the *zǒngqīng zhàngbù* ([总清账簿] = ‘general account book of clearing’), also called the ‘*hóng zhàng*’ ([红账] = ‘red book’), or ‘*yìběnwànlìzhàng*’ ([一本万利账] = ‘account that makes big profits with a small capital’)—see section 4 ‘Level 3’.

Note also that in A&L’s example (1998: 231) they claim that there was a *particular* Chinese form of ‘double-entry’ for non-cash transactions whereby the latter were apparently treated ‘as if’ the transaction had first involved a receipt/payment of cash for the item and then a settlement in cash. In describing the ‘Three Feet’ system A&L (1998: 230) had also given the example of settling an account payable for firm B in silk, i.e. the kind of ‘barter’ transaction common in other early economies (e.g. Baxter 1945), which they say would require ‘Receipt: silver from silk’ followed by ‘Disbursement: silver to B firm’, i.e. again treated ‘as if’ there was money actually involved.<sup>47</sup>

We would argue for an alternative interpretation, as presumably a purchase on credit of silk from B firm would be recorded by the reverse of these two entries, which would therefore appear indistinguishable from the example of a credit purchase of calico from a cotton mill given as transaction #1 in the example of the full *Lóngmén* CDEB system that they describe next.<sup>48</sup> It seems to us that the ‘notional cash’ transaction in the ‘Three Feet’ system they describe, if this is indeed what happened, also represents no more than the fact that a credit sale transaction is being recorded *in money units*, i.e. taels of silver 银两 (*pīnyīn*: *yínliǎng*) for both the inventory item and the (previous) creditor. Although TTS did not record the money amount of credit transactions until they were settled (presumably requiring reference to abacus calculations to establish the current financial position), nor apparently keep continuous inventory records, there is a clear distinction made in TTS between the ‘credit’ element (for the goods purchased / supplied) and the cash settlements; and use of ‘money of account’ is clear in TTS as silver transactions are normally converted to the equivalent copper value for accounting purposes. In these respects the TTS system seems superior to the apparently more complex systems as they are described by A&L (albeit without reference to any first-hand original sources for their examples).

---

<sup>47</sup> The ‘three-feet’ or ‘lame’ system is so-called because there was no apparently no doubled entry of the money amounts for cash payments and receipts, only for the value of credit transactions (see the detailed discussion in Hoskin, et al., 2015a). TTS therefore seems to have had its individual variant: there is doubled-entry of cash payments and receipts but not for the value of credit transactions. See discussion of DEB in section 2.

<sup>48</sup> As noted, the kind of mill in their example is an industrial mill of the type that only appeared in the late 19<sup>th</sup> / early 20<sup>th</sup> century. If there is an actual historical accounting record underlying their example it must therefore be from a period considerably later than the middle of the 17<sup>th</sup> century to which they ascribe the invention of the *Lóngmén* system they are describing (see Hoskin et al., 2015a,b for further discussion).

## REFERENCES (in English unless otherwise indicated)

- Aiken, M. and Lu, W (1998), "The evolution of bookkeeping in China: integrating historical trends with Western influences," *Abacus*, Vol. 34, No. 2: 220-42.
- Allen, R.C Jean-Pascal Bassino, Debin Ma, Christine Moll-Murata and Jan Luiten van Zanden) "Wages, Prices, and Living Standards in China, 1738-1925: in Comparison with Europe, Japan and India" *Economic History Review* Vol. 64, No. S1 2011, pp.8-38.
- Auyeung, P.K., Fu, L., Liu, Z. (2005), "Double-Entry Bookkeeping in Early-Twentieth-Century China," *Business History Review*, Vol. 79, No. 1: 73-96.
- Baten, J., Debin Ma, Stephen Morgan and Qing Wang "Evolution of Living Standards and Human Capital in China in 18-20<sup>th</sup> Century" *Explorations in Economic History*, Volume 47, Issue 3, July, 2010, pp. 347-359.
- Baxter, W.T. (1945). *The House of Hancock: Business in Boston 1724-1775*. Cambridge MA: Harvard University Press.
- Brandt, L., Ma, D. and Rawski, T. (2014), 'From Divergence to Convergence: Re-evaluating the History Behind China's Economic Boom', *Journal of Economic Literature* 52(1): 45-123.
- Cao, Shuji and Jiang, Qin (2010) [in Chinese]. 'Southern Zhejiang Rural Industry and Markets during the Qing Dynasty: Evidence Derived from the Iron Smelting Industry in Shicang Village', *The Bulletin of the Institute of History and Philology*, Academia Sinica, Vol. 81, Part 4. pp. 833-87.
- de Roover, R. (1956). 'The development of accounting prior to Luca Pacioli according to the account books of medieval merchants' in Littleton, A.C. and Yamey, B.S. (eds) (1956), *Studies in the History of Accounting*, pp.114-174.
- Fleischman, R.K. and Macve, R.H (2012), "In the counting house: what the mid-eighteenth century Carron archives tell us about the 'signatures' of capitalism and the role of accounting in the early British Industrial Revolution", LSE working paper.
- Gardella, R. P. (1982), "Commercial Bookkeeping in Ch'ing China and the West: A Preliminary Assessment", *Late Imperial China*, Vol. 4, No. 7 (June), pp. 56-72 (published by The Johns Hopkins University Press).
- Gardella, R. (1992), 'Squaring Accounts: Commercial Bookkeeping Methods and Capitalist Rationalism in Late Qing and Republican China', *The Journal of Asian Studies*, Vol. 51, No. 2 (May), pp. 317-339.
- Goody, J. (1996), *The East in the West*. Cambridge University Press.
- Guo, D. (2011) [in Chinese] *Research on Accounting History*, Vol. 1, Beijing: China Finance and Economics Publisher.
- Guo, D., Xu, J., Kang, J., Peng, L. and Zhang, J. (2011), "China", Chapter 2 in Previts, G.J., Walton, P., and Wolnitzer, P. (eds.), *A Global History of Accounting, Financial Reporting and Public Policy: Asia and Oceania* [Studies in the Development of Accounting Thought Vol. 14C], Emerald Group Publishing Ltd. .
- Hoskin, K. and Macve, R. (2000), "Knowing More as Knowing Less? Alternative Histories of Cost and Management Accounting in the U.S. and the U.K.," *Accounting Historians Journal*, Vol. 27, No. 1: 91-149.
- Hoskin, K.W., Ma, D. and Macve, R.H. (2015a). 'Contesting the Indigenous Development of "Chinese Double-entry Bookkeeping" and its Significance in China's Economic Institutions and Business Organization before c.1850' LSE/University of Essex working paper (earlier version at <http://www.lse.ac.uk/economicHistory/workingPapers/2012/WP160.pdf> .
- Hoskin, K.W., Ma, D. and Macve, R.H. (2015b). 'A genealogy of myths about the rationality of accounting in the West and in the East'. LSE/University of Essex working paper.
- Jun, S.H. and Lewis, J.B, (2006). 'Accounting Techniques in Korea: 18<sup>th</sup> Century Archival Samples from a Non-Profit Association in the Sinitic World.' *Accounting Historians Journal*, Vol. 33 No. 1: 53.

- Kudo, E. and Okano, H. (2011) 'Japan (Part 1)', Chapter 5 in Previts, G.J., Walton, P., and Wolnitzer, P. (eds.), *A Global History of Accounting, Financial Reporting and Public Policy: Asia and Oceania* [Studies in the Development of Accounting Thought Vol. 14C], Emerald Group Publishing Ltd.
- Li Bozhong (2003) [in Chinese] "Beyond the Eight-legged Essay: Education in Jiangnan in Ming and Qing" in *Qingshi Yanjiu* (Research on Qing History), issue 4.
- Lǐ, Jǐngzhāng (2012). *Old account books of Shanxi merchants*. Beijing: Zhonghua Book Company (in Chinese only: 李景彰 (2012). 晋商老账. 北京: 中华书局).
- Ma, D. and Yuan, W. (2012), 'Money and Prices of the Northern Chinese Economy on the Eve of Opium War: Evidences from Tong Taisheng Account Books (1800-1850)', presented at Oxford Economic and Social History Seminar, Feb. 2012.
- Ma, D. and Yuan, W. (2014), "Discovering Economic History in Footnotes: the Story of Tǒng Tàishēng Merchant Archive (1790-1850)" (with Weipeng Yuan) LSE economic history department working paper No. 201: <http://www.lse.ac.uk/economicHistory/workingPapers/2014/WP201.pdf>. forthcoming *Modern China*.
- Macve, R.H. (1980) *Quaere Verum vel Recte Numerare* (inaugural lecture at Aberystwyth University) reprinted in Macve, R.H. (1997), *A Conceptual Framework for Financial Accounting and Reporting: Vision, Tool or Threat?*, New York: Garland.
- Macve, R.H. (1996), "Pacioli's legacy," in Lee, T.A., Bishop, A., Parker, R.H. (Eds), *Accounting History from the Renaissance to the Present: A Remembrance of Luca Pacioli*, New Works in Accounting History (Richard P. Brief and Garland Publishing, New York, NY).
- Macve, R.H. (2012), 'Ming, Qing and the beautiful art of balancing books', *China Daily* (European edition), 16 March 2012: [http://europe.chinadaily.com.cn/epaper/2012-03/16/content\\_14850560.htm](http://europe.chinadaily.com.cn/epaper/2012-03/16/content_14850560.htm)
- Macve, R.H. (2014a), 'What should be the nature and role of a revised Conceptual Framework for International Accounting Standards?' *China Journal of Accounting Studies*, 2(2), pp.77-95.
- Macve, R.H. Macve, R. (2014b). Fair Value vs Conservatism? Aspects of the History of Accounting, Auditing, Business and Finance from Ancient Mesopotamia to Modern China. *The British Accounting Review* (in press). <http://dx.doi.org/10.1016/j.bar.2014.01.001>
- Martzloff, Jean-Claude (2006) *A history of Chinese mathematics* New York : Springer.
- Morck, R. and Yang, Fan (2010), 'The Shanxi Banks', NBER Working Paper No. 15884 (April), National Bureau of Economic Research, Cambridge, MA: <http://www.nber.org/papers/w15884>
- Ogura, E. (1982), 'The Nakai family's bookkeeping systems', *Accounting & Business Research*, 12 (46): 148-152.
- Pomeranz, K. (2000), *The Great Divergence: China, Europe, and the Making of the Modern World Economy*, Princeton University Press.
- Tadashi, Negishi (根岸 佶) (1907) 'A Survey of Business in Qīng China 清国商業綜覽』Tokyo: Maruzen.
- Wàn, Sīnián (1935) [in Chinese] 万斯年, «鸦片战争时代华北经济史资料的新发现», 大公报 图书副刊 中华民国二十四年 8 月 8 日, 第三张 [English Translation: 'New Discoveries on the Economic Historical material in North China during the Opium War Era', *Ta Kung Pao* (Supplement on TTS Books), 8 Aug, 24<sup>th</sup> Year of the Republic of China (1935), page 3.
- Wei, Zeying (1936) [in Chinese] 魏泽瀛, «中国旧式簿记的一个探讨» [English Translation: 'A discussion on the Chinese old style bookkeeping' *Zhongyang Ribao*, 13<sup>th</sup> August 1936
- Xu, Tan (1998). *明清时期山东商品经济的发展* (The Development of the Shandong Commercial Economy of Ming and Qing). Beijing: Chinese Academy of Social Science Publisher.
- Yamey, B.S. (1977). 'Some Topics in the History of Financial Accounting in England 1500-1900' in Baxter, W.T. and Davidson, S. (eds.) (1977) *Studies in Accounting*, 3<sup>rd</sup> edn, London: Institute of Chartered Accountants in England & Wales (ICAEW).
- Yamey, B.S. (1978). *Essays on the history of accounting*. New York: Arno Press. [ISBN 0-405-10933-4](http://www.amazon.com/dp/0405109334).

- Yamey, B.S. (2000), 'The "particular gain or loss upon each article we deal in": an aspect of mercantile accounting, 1300-1800', *Accounting, Business & Financial History*, Vol. 10, No. 1, (March), pp. 1-12.
- Yuan, Weipeng and Ma, Debin (2010) [*in Chinese*] "商业账簿与经济史研究：以统泰升号商业账簿为中心 (1798-1850)," ("Merchant Account Books and Economic History Research: the case of Tǒng Tài Shēng Business Accounts (1798-1850)"), *Research on Chinese Economic History* (中国经济史研究), Vol. 2.
- Ziegler, P. (1988). *The Sixth Great Power: Barings 1762–1929*. London: Collins.